

## Jakobo

<sup>1</sup> An Jakobo, ma jatich Nyasaye kendo jatich Ruoth Yesu Kristo,

Andikonu, un dhouidi apar gariyo mokere e pinje duto:

Amosou.

### *Tembe mopogore opogore*

<sup>2</sup> Jowetena ka uyudo tembe mayoreyore to kwanreuru ka johawi kendo beduru gi mor mar adier <sup>3</sup> nikech ung'eyo ni tem mitemogo yieu miyo ubedo jokinda. <sup>4</sup> To kinda nyaka chop kare chuth eka unyalo doko motegno ma ok uremo gimoro. <sup>5</sup> Ka ng'ato kuomu ochando riekto to okwa Nyasaye, ma jachiwo maber ne ji duto kendo nomiye maonge kiawa. <sup>6</sup> To ka ukwayo to nyaka ubed gi yie ma ok uriwo gi kiawa, nikech ng'at mariwo gi kiawa chalo gi apaka mar nam ma yamo riembo kendo tago. <sup>7</sup> Ng'at ma kamano kik par ni onyalo kwayo Ruoth gimoro mi oyudi, <sup>8</sup> nikech en ng'at ma pache nyadiriyo kendo ma timbene duto yomyom.

<sup>9</sup> To owadwa modhier onego obed mamor ka Nyasaye oting'e malo. <sup>10</sup> To ng'at man-gi mwandu bende onego bed mamor ka Nyasaye odwoke piny, nikech ja-mwandu biro lal nono mana ka maua moti e thim. <sup>11</sup> Nikech ka chieng'

rieny maliet to owang’o maua kod thiepeno kendo gilwar piny kendo berne rumo. Kamano bende e kaka ja-mwandu biro lal nono, kata mana kotiyu tijene.

<sup>12</sup> Ng’at matimo kinda kiteme en ng’at mogwedhi, nikech kochung’ motegno mi oloyo temno, to obiro yudo osimbo mar ngima, ma Nyasaye osesingore ni nomi joma ohere.

<sup>13</sup> To ka itemo ng’ato to kik owach niya, “Nyasaye tema.” Nikech Nyasaye ok nyal tem gi gik maricho, to en owuon bende ok otem ji <sup>14</sup> makmana ng’ato ka ng’ato itemo mana ka gombone owuon maricho oywaye kendo tere e richo. <sup>15</sup> Bang’e ka gombo maricho osemako ich to onywolo richo; to richo kosedoko motegno to onywolo tho.

<sup>16</sup> Jowetena mageno, kik ng’ato wuondu. <sup>17</sup> Mich moro amora maber kendo malong’o aa malo e polo, koa kuom Wuoro manochweyo ler marieny e polo, kendo ma ok lokre ka tipo ma osiko kalokore. <sup>18</sup> En ema noyiero owuon mondo onywolwa kokonyore gi wach mar adiera, mondo wabed kaka olemo mokwongo chiek e kind chwechne duto.

### *Winjo wach kendo timo*

<sup>19</sup> Jowetena mageno, winjuru wachni malong’o ni: Ji duto onego bed mapiyo e winjo wach, kik urikni e wuoyo kendo kik ubed joma igi wang’ piyo, <sup>20</sup> nikech mirima ok mi wabed joma kare kaka Nyasaye dwaro ni wabedi. <sup>21</sup> Kuom mano, lonyuru oko kit kethruok gi richo duto, ma

kindegi opong’o piny kendo bolreuru kurwako wach mopidhi e chunyu, manyalo konyou.

<sup>22</sup> To kik uchik mana itu ni winjo wach kende, nono to uwuondoru kendu uwegi to timuru mana gima Muma puonjo. <sup>23</sup> Ng’ato ang’ata mawinjo awinja wach to ok tim gima wach owacho, chalo gi ng’ama ng’iyo lela wang’e e rang’i, <sup>24</sup> to bang’ koseng’iyore maber to owuok odhi adhiya mi wiye wil gi kite gisano. <sup>25</sup> To ng’at manono adimba Chik malong’o mar Nyasaye mamiyo dhano bedo thuolo, komedo timo kamano kinde ka kinde, ma ok wiye owil gi gima osewinjo, to osiko otimo gima Chik owacho, ibiro gwedhe e gimoro amora motimo.

<sup>26</sup> Ka ng’ato ang’ata okawore ni en jalemo, to ok orito lewe motegno to owuondore kende, kendo lemone onge tiende. <sup>27</sup> Kit lemo ma Nyasaye Wuonwa oyiego ni ler kendo onge ketho en mondo wakony nyithi kiye gi mon ma chwogi otho e chandruokgi, kendo mondo ng’ato ka ng’ato oritre kik timbe maricho mag piny ywaye.

## 2

### *Okwer dewo wang’*

<sup>1</sup> Jowetena, kaka un joma oyie kuom Ruodhwa Yesu Kristo ma en Ruodh duong’, kik udeu wang’ ji. <sup>2</sup> Wakaw ni ng’ato odonjo e chokruok maru korwako bangli mar dhahabu gi lewni mabeyo, to ng’at moro modhier morwako lewni mokidhore okidhore bende odonjo kode. <sup>3</sup> Kapo ni ng’at morwakore gi lewni mabeyo ema umiyo luor, kuwachone niya, “Eri, kaw kom maberni

ema ibedie,” to ng’at modhier to unyiso niya, “In chung’ chien kucha,” kata niya, “Bedi piny e lowo e tienda ka,” <sup>4</sup> donge mano nyiso ni useketo kiewo e dieru un uwegi, ka ubedo jong’ad bura ma pachgi richo?

<sup>5</sup> Winjuru wachni jowetena mageno: Donge Nyasaye oseyiero joma piny kwano ni odhier mondo obed joma omew e yie margi kendo mondo ocham mwandu mag pinyruoth mosesingo ni joma ohere? <sup>6</sup> Un to usechayo joma odhier! Donge gin jo-mwandu ema mayou giu kendo materou e ute mag ng’ado bura mondo okumu? <sup>7</sup> Donge gin ema gijaro Nying moluor mar Jal muyie kuome?

<sup>8</sup> Ka en adier ni umako chik mondik e Muma niya, “Her wadu kaka iherori iwuon,”\* to utimo maber. <sup>9</sup> To ka udewo wang’ ji to utimo richo kendo bura oseloyou kaka joketh chik. <sup>10</sup> Nikech ka ng’ato orito chik duto to opodho e Chik moro achiel kende to odoko jaketho mana ka gima oketho chik duto. <sup>11</sup> Nikech Jal mane owacho niya, “Kik iterri,”† ema nowacho bende niya, “Kik ineki.”‡ Kaponi ok iterri to nek to ineko to isedoko jaketh chik.

<sup>12</sup> Wuouru kendo timuru gik mutimo kaka joma ibiro ng’adnigi bura gi Chik achielno mamiyo ji bedo thuolo, <sup>13</sup> nikech nong’ad bura maonge kech ni ng’ato ang’ata maonge kech. To kech loyo ng’ado bura.

### *Yie kod tim*

---

\* **2:8** Lawi 19:18 † **2:11** Wuo 20:14; Rap 5:18 ‡ **2:11** Wuo 20:13; Rap 5:17

<sup>14</sup> Jowetena, ere konyruok ma ng'ato yudo ka owacho ni en gi yie to oonge gi tim? Bende yie machal kamano nyalo rese? <sup>15</sup> Wakaw ane kaka ranyisi ni owadwa kata nyaminwa kuom Kristo moro wuotho duk kendo oonge gi chiemo monyalo chamo. <sup>16</sup> Ka ng'ato achiel kuomu nyalo wachone niya, "Dhi gi kwe, Nyasaye mondo ogwedhi, kendo koyo kik chami, kendo ichiem maber," to ok otimo gimoro mokonyo ng'atni, to ere berne? <sup>17</sup> Mano e kaka yie bende chalo: ka oonge gi tim to en yie motho.

<sup>18</sup> To ng'ato nyalo wacho niya, "In to in-gi yie, to an to an-gi tim."

Ng'at ma wuoyo kamano mondo onyisa ane yie ma en-go maonge tim, mondo eka anyise yie ma an-go kuom timbe ma atimo. <sup>19</sup> Iyie ni nitiere Nyasaye achiel. Mano ber ahinya! To ng'e ni kata mana jochiende bende yiegino miyo gitetni ka giluur.

<sup>20</sup> In ng'at mofuwoni idwaro mondo omed nyisi kaka yie maonge tim en gima nono?

<sup>21</sup> Donge Ibrahim kwarwa ne Nyasaye okwano kaka ng'ama kare kuom gima notimo kane ochiwo wuode ma Isaka ewi kendo mar misango.

<sup>22</sup> Inyalo neno kaka yie mane en-go kod timne ne tiyo kaachiel, mi yiene nobedo kare chuth kuom gima notimo. <sup>23</sup> Omiyo Ndiko nochopo kare,

mawacho niya, "Ibrahim noyie kuom Nyasaye, kendo mano nomiyo Nyasaye okwane kaka ng'ama kare." § Kuom mano, Ibrahim ne iluongo ni osiep Nyasaye. <sup>24</sup> Koro nenore malong'o ni

ng'ato doko ng'at makare kuom gima otimo, to ok kuom yie kende.

<sup>25</sup> Kamano bende Rahab dhako mane jachode nokwan kaka ng'ama kare kuom gima notimo kane orwako jombetre kendo okonyogi tony gi yo machielo. <sup>26</sup> Mana kaka ringruok maonge muya otho, e kaka yie maonge tim bende otho.

### 3

#### *Rito lep*

<sup>1</sup> Jowetena, kik joma thoth kuomu ketre mar bedo jopuonj, nikech ung'eyo ni wan mwapuonjo nong'adnwa bura malit molojo ji mamoko. <sup>2</sup> Wan duto wachwanyore e yore mang'eny. Ka weche ma ng'ato wacho ok mi obed jaketho to en ng'at malong'o kendo onyalo chiko ringre duto mondo owinje.

<sup>3</sup> Ka waketo ratege e dho farese mondo omi giwinjwa, to wanyalo chiko ringregi kamoro amora ma wadwaro. <sup>4</sup> Bende wanyalo kawo yiedhi madongo kaka ranyisi. Kata obedo ni gidongo miwuoro kendo iriembogi gi yembe man-gi teko madongo, to pod ichikogi mana gi ngai matin nono mi gichom kamoro amora ma jakwang' yie dwaro ni gidhiye. <sup>5</sup> Mano bende kaka lep en fuoni matin nono e dend dhano, to onyalo sungore miwuoro. Parie kaka pilni mach matin nono nyalo moko mach mi wang' bungu maduong'! <sup>6</sup> Lep bende en mach kendo piny mopong' gi richo e kind fuonde duto mag ringruok. Oketho ringruok duto ka omoko mach

mawang' o ngima dhano duto mi chop en owuon bende wang'e e Gehena.

<sup>7</sup> Kit le duto gi winy mafuyo gi gik mamol kaachiel gi chwech Nyasaye duto manie nam, dhano nyalo boyo kendo oseboyo, <sup>8</sup> to onge ng'ama nyalo boyo lep. En gima rach ma ok ywe mopong' gi kwiri marach.

<sup>9</sup> Lep achielni ema wapakogo Ruodhwa kendo Wuonwa, en bende ema wakwong'ogo ji mochwe e kit Nyasaye. <sup>10</sup> Pak kod kwong' wuok e dhok achielno! Jowetena, gima kamano ok onego otimre. <sup>11</sup> Bende pi mamit gi pi makech nyalo wuok e soko achiel? <sup>12</sup> Jowetena, bende yiend ng'owu nyalo nyago zeituni? Koso mzabibu bende nyalo nyago ng'owu? Kamano bende e kaka pi makech ok nyal lokore pi mamit.

### *Rieko mopogore*

<sup>13</sup> En ng'at mane e dieru mikwano ni riek kendo ni winjo tiend weche? Ng'at ma kamano mondo onyis riekone kuom kit ngimane maber kendo kuom timbe motimo gi muolo mawuok kuom rieko ma en-go. <sup>14</sup> To kapo ni upando nyiego mopong' gi mirima, gi gombo maricho mag chopo ichlit ma un-go e chunyu, to kik usungru kuom dwarou marichogo kukwedo adiera. <sup>15</sup> Rieko machal kamano ok oa e polo, to en mar piny kendo ok okony chuny dhano, en rieko jachien. <sup>16</sup> Nikech kama nyiego gi piem nitie e kama koko gi timbe maricho duto nitie.

<sup>17</sup> To rieko moa e polo ok chal kamano. Mokwongo oler, kendo ohero kwe, odembore, owinjo wach, opong' gi kech kod olembe mabeyo, ok

odew wang', kendo oonge miganga. <sup>18</sup> Jokel kwe machwoyo koth kwe kayo tim makare.

## 4

### *Bolreuru e nyim Nyasaye*

<sup>1</sup> Ang'ō makelo goruok gi dhawo e kindu? Donge gia kuom gombou makedo matek e chunyu? <sup>2</sup> Udwaro ni ubed gi gik moko, to ok uyudgi. Uneko kendo ugombo gige ji, to ok unyal yudo gik mudwarogo. Udhawo kendo ugoru e kindu ng'ato gi ng'ato. Ok uyud gik mudwaro nikech ok ukwa Nyasaye. <sup>3</sup> To kata ka ukwayo Nyasaye, to ok uyud gik mukwayo nikech ukwayo gi paro maricho mondo utimgo dwarou uwegi.

<sup>4</sup> Un joma terore! Donge ung'eyo ni hero piny en chayo Nyasaye? Ng'ato ang'ata moyiero e chunye mondo obed osiep piny doko jasik Nyasaye. <sup>5</sup> Koso uparo ni muma wacho kayiem ni chuny Nyasaye moketo mondo odag eiwa nigi nyiego mager. <sup>6</sup> To kata kamano omiy-owa ng'wono maduong' molooyo, mano emomiyo Muma wacho niya,  
“Nyasaye osin gi josunga,

to ochiwo ng'wono ne joma muol.”\*

<sup>7</sup> Omiyo bolreuru e bwo Loch Nyasaye. Kwe-duru Satan, eka noringu. <sup>8</sup> Suduru but Nyasaye, eka nosud butu. Luokuru lweteu, un jorichogi, kendo pwodhuru chunyu, un joma nigi paro ariyogi. <sup>9</sup> Owinjore ubed gikuyo kendo uywagi, ka ugoyo nduru. Nyiero munyierogo onego

---

\* 4:6 Nge 3:34



olokre ywak, kendo mor mumorgo onego olokre kuyo. <sup>10</sup> Bolreuru e nyim Ruoth Nyasaye eka obiro oting'ou malo.

<sup>11</sup> Owetena, kik uketh nying joweteu. Ng'ato ang'ata ma wuoyo marach kuom nyawadgi kata mang'ado ni nyawadgi bura nyaka ng'e ni Chik ema owuoyo kuome marach kendo ong'adone bura. To ng'at mang'ado ni Chik bura ok orito Chik nikech osedoko ng'ama ng'adone bura.

<sup>12</sup> Wuon Chik ma bende en Jang'ad bura en achiel kende. En ema onyalo reso kata nego ng'ato. In to in ng'a mondo ing'ad ni nyawadu bura?

### *Wuorruok kuom gima kiny*

<sup>13</sup> Chikuru itu mondo uwinja, un joma wacho niya, "Kawuono kata kiny wanadhi e dala ni, kata e dala cha, mondo wadag kuno higa achiel, mondo walok ohala kuno eka walos pesa." <sup>14</sup> Ere kaka uwuoyo kamano to ukia gima kiny notimre. Uparo ni ngimau en ang'o? Ngimau chalo mana ka ong'weng'o mineno sa matin kende to bang'e lal nono. <sup>15</sup> Kar wacho kamano to onego uwach mana niya, "Ka Ruoth oyie to wabiro bedo mangima mi watim ma kata macha." <sup>16</sup> Un to usungoru kendo upakoru! Ng'euru ni sunga ma kamano en richo. <sup>17</sup> Kuom mano, ng'ato ka ng'ata mong'eyo gima ber monego otim, to ok otimo, doko jaricho.

## 5

*Siem ne jo-mwandu*

<sup>1</sup> Chikuru itu uwinja, un jo-mwandu! Ywaguru kendo gouru nduru nikech masiche mathoth mochomou. <sup>2</sup> Mwandu ma un-go osetop, kendo olwenda osechamo lepu otieko. <sup>3</sup> Dhahabu gi fedha ma un-go nyal osechamo, kendo nyal mochamogigo ema biro bedo joneno makwedou kaka joketho, kendo gibiro chamo ringreu ka mach. Usechoko mwandu e ndalo gikoni! <sup>4</sup> To neuru pok uchulo misach jotich mane otiyonu e puotheu kendo ywak mag jokeyogo osechopo e it Jehova Nyasaye Maratego. <sup>5</sup> Usedak e piny-ka kudhialoru e ngima mamalo, usebedo jowuoro mudoko machwe to koro chieng' yeng'o osechopo. <sup>6</sup> Useng'ado bura mi unego joma kare, mane ok ked kodu e yo moro amora.

*Bedo gi horuok kuom sand*

<sup>7</sup> Emomiyo horeuru mos, jowetena, nyaka chop Ruoth duogi. Neuru kaka japur rito puothe mondo onyagne cham mokonyorego, kendo kaka ohore mos korito kodh opon gi kodh chwiri. <sup>8</sup> Un bende horeuru mos, kendo jiwuru chunyu, nikech Ruoth chiegni duogo. <sup>9</sup> Kik ng'ato kuomu ng'ur gi nyawadgi owetena, nono to ibiro ng'adnu bura kaka joketho. Neuru ni Jang'ad bura ochung' e dhoot!

<sup>10</sup> Owetena, kawuru jonabi mane owuoyo e nying Ruoth kaka ranyisi mar bedo gi horuok e kinde chandruok. <sup>11</sup> Kaka ung'eyo maber ni joma ohore mos e chandruok ema ikwano ni ogwedhi bende usewinjo kuom horuok mar Ayub, kendo ung'eyo gima Ruoth notimone achien. Ruoth nig'i kech kod ng'wono mathoth.

<sup>12</sup> To moloyo mago duto, owetena, ka usingoru e wach moro to kik ukwong'ru. Kik ukwong'ru gi polo kata gi piny kata gi gimoro amora machielo. Kar timo kamano to "Ee" maru mondo obed mana ee, kendo "Ooyo" maru bende obed mana ooyo, nono to buch Nyasaye biro loyou.

*Lamo mar yie*

<sup>13</sup> Ka ng'ato kuomu nigi chandruok, to onego olem. Ka ng'ato kuomu nigi mor, to onego ower wende pak. <sup>14</sup> Ka ng'ato kuomu tuo, to onego oluong jodong kanisa mondo olamne kendo owire gi mo e nying Ruoth. <sup>15</sup> Nikech lamo molam kuom yie biro kelo chang ni jatuo, mi Ruoth mi oa malo. To ka osetimo richo to nowene. <sup>16</sup> Emomiyo ng'ato ka ng'ato mondo ohul richone kendo olam ni nyawadgi, mondo eka uyud chang. Lamo mar ng'at makare nigi teko kendo timo tich.

<sup>17</sup> Elija ne en dhano mana kaka wan. Nolemo koketo chunye mondo kik koth chue, mi koth ne ok ochwe e piny kuom higni adek gi nus. <sup>18</sup> Eka bang'e nolemo kendo mi polo noyawore mi koth ochwe kendo mi piny nochiego cham.

<sup>19</sup> Owetena, ka ng'ato kuomu obaro oweyo adiera, mi ng'at moro odwoke e yo, <sup>20</sup> to ng'euru ni ng'at modwoko jaricho mobayo yo oreso chunye kuom tho kendo omiyo owene richone mathoth.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™  
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko  
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

**Biblica® Open New Luo Translation™**

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible)” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045